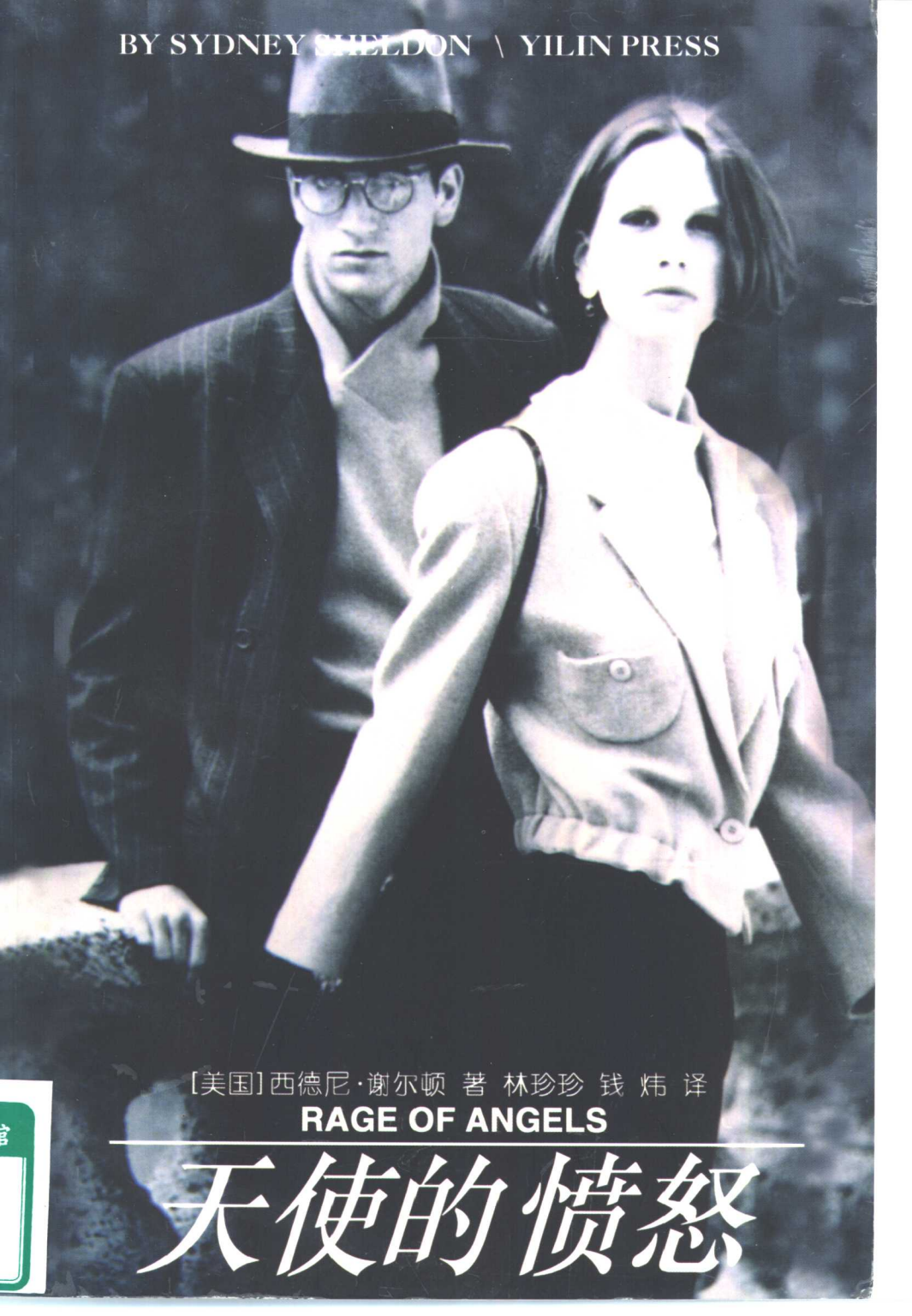


BY SYDNEY SHELDON \ YILIN PRESS



[美国]西德尼·谢尔顿 著 林珍珍 钱炜 译

**RAGE OF ANGELS**

# 天使的愤怒





# 天使的愤怒

## RAGE OF ANGELS

[美国]西德尼·谢尔顿 著 林珍珍 钱 炜 译

译林出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

天使的愤怒 / (美) 谢尔顿 (Sheldon, S.) 著; 林珍珍, 钱炜译.  
-南京: 译林出版社, 1996. 7 (1999 重印)

(当代外国流行小说名篇)

书名原文: Rage of Angels

ISBN 7-80567-507-4

I. 天… II. ①谢… ②林… ③钱… III. 长篇小说-美国-现代  
IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (1999) 第 66137 号

**书 名** 天使的愤怒  
**作 者** [美国]西德尼·谢尔顿  
**译 者** 林珍珍 钱 炜  
**责任编辑** 陈肇芬  
**出版发行** 译林出版社  
**E-mail** yilin@public1.ptt.js.cn  
**W W W** http://www.yilin.com  
**地 址** 南京中央路 165 号(邮编 210009)  
**经 销** 江苏省新华书店  
**印 刷** 淮阴亨达印刷有限公司  
**开 本** 850×1168 毫米 1/32  
**印 张** 12.625  
**插 页** 2  
**字 数** 316 千  
**版 次** 1996 年 7 月第 1 版 1999 年 11 月第 5 次印刷  
**书 号** ISBN 7-80567-507-4/I·265  
**定 价** (平装本)16.00 元  
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

## 译者的话

西德尼·谢尔顿(Sidney Sheldon, 1917— )是当代美国著名作家,迄今为止,共发表了多部长篇小说,几百部电视剧本,还发表了不少电影剧本和舞台剧本,有的剧本获得了“奥斯卡”奖和“托尼”奖。他的几部长篇小说,均畅销一时,曾被译成三十几种文字流传国外。《天使的愤怒》出版后长久畅销不衰。美国有的评论文章称它是“一部灿烂的严肃小说”,尽到了“小说所能尽到的职责”。

本书描写了一位正直而富有才华的青年女律师的奋斗、爱情、堕落和幻灭的生活经历。法学院高材生詹妮弗·帕克毕业后,信心十足地走上社会,满以为从此可以为主持正义大显身手。谁知,她渴望为社会寻求正义,社会却不是那么公正地对待她。后来,在律师亚当·沃纳等人的帮助下,她总算靠自己的才智慢慢地在法律界站稳了脚跟,赢得了声誉。可是詹妮弗的爱情生活是不幸的,在她知道亚当无法跟妻子离婚后,毅然离开了他,把全部爱心倾注在亚当留给她的孩子乔舒亚身上,一心从事律师事务。可是,一个杀人犯绑架了她的儿子,执法机构又帮不了她的忙。于是,她不得不求助于黑手党党魁迈克尔。从此,她陷入犯罪集团的掌握之中,无法摆脱,只能把一切希望寄托在乔舒亚身上,但不久乔舒亚又不幸丧生。后来她决心脱离黑手党,冒险救了处在危急之中的亚当,自己却倒在迈克尔的枪下。

人们在感叹女主人公的命运之后,不由~~得~~~~深~~~~思~~得~~深~~~~思~~深思:究竟是谁酿成了她的悲剧。显然,这个悲剧是社会造成的。她虽然力图“独立不羁”,但是在资本主义制度下,她还是身不由己地卷入了堕落的旋涡。作者在书中揭露了资本主义社会的某些弊端,并在小说的后部,着意描述了黑手党迈克尔家族被击溃。作者企图给人一种暗示:“天使”(即正义的力量)一定会战胜恶魔——小说题目的寓意

也就在这里。

本书从第四十三章起至全书结束，系姚暨荣同志协助翻译。在翻译中还得到了黄仁鹏、钱佐同志的帮助，在此一并表示感谢。

# 译林版 当代外国流行小说名篇丛书

## 内 容 简 介

### 教父

[美国]马里奥·普佐著 周汉林译

美国纽约五大黑势力集团之一的维托·考利昂一家采用多种极端手段,实现了在整个美国黑势力团体中的独尊地位。在这场斗争中有黑团伙之间的火拼;有走私贩毒的鬻浪;有赌场的烟云;有红灯区的人欲横流……本书被认为是描写资本主义社会中黑社会现象的最具权威的作品。

### 沉默的羔羊

[美国]汤玛士·哈里斯著 吴安兰 江慧君译

全美印行突破200万册的畅销书,被誉为10年来最感人的惊悚小说,同名电影荣获第64届奥斯卡5项大奖。

主人公史达琳,年轻娇小,却冷静聪慧,意志坚定,她从上司那儿接受了缉拿性变态杀人犯“野牛比尔”的任务。为了了解案犯的心理,地向邪恶的天才莱克特博士寻找线索,与这个残忍的杀人犯展开殊死搏斗……

### 杀戮时刻

[美国]约翰·格里森姆著 周明慧 丁世佳译

这是近年来美国最为走红的法律小说作家格里森姆的又一部代表作。故事发生在美国南方一个小镇上,一位黑人工人的10岁

女儿被两个白人青年流氓殴打轮奸，抛弃荒野。事发后，那两个白人被捕受审，但在法院的楼梯上被女孩的父亲开枪打死，于是这位父亲也被逮捕受审。围绕这位父亲是否犯有谋杀罪，当地的白人和黑人在法庭内外展开了一场激烈的争论和斗争。美国的种族矛盾和看似完善的法律制度中所存在的种种弊端及漏洞，也在这起案件的审理过程中暴露。

## 鹤鹑案卷

[美国]约翰·格里森姆著 林晓帆 张岱云译

本篇是约翰·格里森姆1992年推出的又一部力作，当年便成为美国十大畅销书之一。小说暴露了美国法律界的内幕，涉及到上层政治人物之间错综复杂的关系。

美国两名大法官在同一天晚上被害，联邦调查局和中央情报局奉命进行调查，而凶手早已逃之夭夭。图兰大学法学院的女生法比觉得此案蹊跷，她查阅了大量的案卷，发现此案涉及一石油巨头，便写了一份名为“鹤鹑案卷”的摘要，不料这份摘要落入总统的心腹科尔的手里，从此她陷进了危险的漩涡……

## 终极证人

[美国]约翰·格里森姆著

陆炳华 闻炜 程爱民 侯萍译 庆云审校

11岁的少年马克无意中发现一位律师正准备自杀。结果他救人未成反被卷入了一桩重大凶杀案，因为律师死前向他泄露了关键秘密。于是联邦调查局逼迫他，黑手党追踪他，他和与他相依为命的母亲、弟弟从此生活在恐怖的阴影中。

勇敢的少年以1美元的代价聘请了富于正义感和同情心的女律师，在她的帮助下，用自己的机智挫败了杀手们，昭揭了案情。他和母亲、弟弟最后一同去遥远的他乡开始了新的生活。

## 陷阱

[美国]约翰·格里森姆著 刘锋 苗秀楼 李国基译  
《陷阱》(原名《法律事务所》)是一部快节奏的小说,涉及到国际财务、法律及件件骇人听闻的谋杀案。1991年出版后,成为美国第一畅销书。

米切尔是哈佛大学法律系的高材生,毕业后,加入了一个名不见经传,却又极端有钱的孟菲斯法律顾问公司。他不知道这家公司是由芝加哥黑手党操纵的,专在合法的外衣下,从事非法的偷税、漏税、走私等活动,联邦调查局一直想渗透其中。从此,他身不由己地卷入了联邦调查局与黑手党较量的漩涡里……

## 毒气室

[美国]约翰·格里森姆著 常涛 刘大勇 孟运译  
刚从法学院毕业的高材生亚当·霍尔被库贝法律事务所雇佣后,一心要为自己正在死监中服刑却从未谋面的祖父萨姆·凯霍尔洗脱罪名。萨姆·凯霍尔因年青时涉嫌一桩爆炸案而在多年后被判有罪入狱。亚当刚接手此案,却得到了他的祖父将在四周后执行死刑的消息。小说通过亚当·霍尔的艰辛努力,深刻地再现了六十年代美国种族歧视所带来的巨大悲剧及它对家庭对社会所造成的巨大伤害,并通过萨姆最终还是被送进毒气室揭露了美国司法制度公正表象后的任意诠释以及尔虞我诈的官场习气和利用死刑自抬身价的要人的丑恶嘴脸。

## 超级说客

[美国]约翰·格里森姆著 郭坤译  
这是目前走红美国及世界的畅销书作家约翰·格里森姆于1995年推出的最新力作。



孟菲斯州立大学法学院学生鲁迪·贝勒毕业后，经过一番艰苦的努力，最终通过了律师资格考试，拿到了开业执照，紧接着便着手办理一位名叫多特·布莱克太太状告大利保险公司一案。虽然他只是初出茅庐，但他对大利保险公司杀人不见血的卑劣行径十分气愤，尽管受到多方的压力和威胁，但是鲁迪毫不畏惧，与大利保险公司进行了一场你死我活的搏斗……

## 天使的愤怒

[美国]西德尼·谢尔顿著 林珍珍 钱炜译

西德尼·谢尔顿是当代美国著名作家，他的长篇小说均畅销一时，被译成三十几种文字流传国外。《天使的愤怒》出版后更受读者欢迎长久畅销不衰。美国有些评论认为它是一部反映现实较深刻的社会小说。

本书描写了一位正直而富有才华的青年女律师的奋斗、爱情、墮落和幻灭的生活经历。小说以曲折的故事，描写了金钱、权力、爱情和法律之间的纠葛，细腻地刻划了女主人公詹妮弗·帕克复杂和矛盾的心理活动。

## 裸面

[美国]西德尼·谢尔顿著 何曾楣 张宏芳 李建民译

著名的心理医生史蒂文斯正当事业如日中天，他的周围却发生了一系列恶性谋杀事件，而他本人也成了嫌疑对象。为了替死者复仇，也为了给自己昭雪，他竭力搜寻凶手，不料自己也险遭不测，更令他难以相信的是：这一连串事件的制造者，竟然会是……

## 世无定事

[美国]西德尼·谢尔顿著 颂楠 令柔译

小说描写了三位年轻女医生的命运,她们的事业、爱情、梦想和不寻常的遭遇。她们来自不同的家庭背景,她们的少女时代或是动荡的或是优裕的或是羞辱难言的。她们一起从医学院来到旧金山这所大医院,决心做个好医生。但命运在捉弄她们,尽管她们正直善良。医疗事故和安乐死、巨额遗赠和预谋杀入,“白马王子”和黑帮头目,一桩桩始料不及的事件落在她们头上。她们以女性的柔弱力量抗争着,经过种种曲折,最后虽是正直和善良得胜,但付出的代价却是惨重的。

## 祸起萧墙

[美国]西德尼·谢尔顿著 俞洪亮 张宏达 陈惠芬译

哈利·史丹福是波士顿有 60 亿财产的巨富,在一次意外身亡后,与父亲一向关系不睦的兄妹三人回到老家安葬父亲。因哈利遗嘱中将大部财产分赠子女,三人沉浸在美好的憧憬中。

这时一自称是哈利私生女的女子茉莉找上门来,要求得到一份遗产。大哥泰勒经过大力追查,证实了茉莉的身份,但引起哈利律师和助手的怀疑,他们认为是泰勒杀死了父亲,并制造了假茉莉以多得遗产。

泰勒获知真茉莉下落后,派人暗杀茉莉。律师助手斯蒂夫鼎力相助无意去拿遗产的真茉莉。而在遗嘱公布的日子,号称 60 亿家产的史丹福企业,实际上负债 150 亿美元。三兄妹热望落空,泰勒饮弹自杀。

## 大曝光

[美国]迈克尔·克莱顿著 陈新 柯平 张宏达译

一位踌躇满志的美国高科技公司行政管理人员在一天中,不

仅失去了原应属于自己的晋升机会，而且迎来了自己十年前同居的女友担当顶头上司。这一尴尬微妙的局面在这位前女友于下班后企图与他重温旧梦时达到了极限。已有妻儿的他拒绝了女上司的要求，却也自此打乱了原本幸福安宁的一切。女上司耍出种种手腕在公司中排挤他，甚至诬称他对自己性骚扰，并借此大作文章。忍无可忍的他诉诸法律，在一位精明的女律师的帮助下，与公司及那位霸道的女上司展开了较量。围绕着究竟是谁性骚扰了谁这一问题的调查，竟最终暴光了一起精心策划的卑鄙阴谋……

## 神秘之球

[美国]迈克尔·克莱顿著 庆云 齐鸿 叶凡译

在南太平洋深达千英尺的水面下，一群美国科学家正对一艘巨大的不明船体进行勘探。在勘探过程中，出现了一连串的惊奇和疑问。原来这是一艘太空船，根据船上的资料，可以发现它是自外太空坠落而来。令人惊讶的是，它竟完好无损，而且已有300年的历史……但在这艘太空船上最神秘莫测的物体是一颗直径30英尺的大球，科学家们从中发现了一项惊人的秘密，从而使他们自己面临着严峻的挑战，而人类又将由此面对着怎样一种命运呢？

本书是美国著名畅销作家克莱顿的力作之一，凭着丰富的想象，作者将读者带入了变幻莫测的海底探险，又有一番与作者创造的《侏罗纪公园》恐龙世界别样的风景。

## 终端人

[美国]迈克尔·克莱顿著 周成刚 缪旭光译

本书是美国畅销作家迈克尔·克莱顿的早期作品，是一部惊险读物。主人公哈里·本森患有暴力性发作症，住进洛杉矶一家医院治病。医院神经精神病研究室主任罗杰·麦克弗森博士深信，用一种名为“阶段3”的方法可治疗哈里的病。于是进行了高难度的

外科手术，在哈里的大脑深处植入了电极，向大脑的兴奋区域输送由电脑控制的镇定脉冲。手术取得了成功。但不久，哈里逃离医院，进行一系列的谋杀活动。哈里成了杀人狂……

## 失落的世界

[美国]迈克尔·克莱顿著 祁阿红 严卫平 孙永明译

本书是曾经引起全球性恐龙热的《侏罗纪公园》的续集。侏罗纪公园发生惨祸被彻底摧毁6年之后，在哥斯达黎加的索那岛上又发现了奇怪的动物。只身上岛、想揭开这个秘密的古生物学家莱文遇到了危险，他的朋友马尔科姆·哈丁等人，想窃取国际遗传技术公司秘密的道奇森等人先后登上该岛，于是在那个失落的世界里，展开了一场人与恐龙、人与人，以及正义与邪恶的惊心动魄、险象环生的大搏斗……

## 宦海情仇

[美国]斯图亚特·沃兹著 殷元骥 石小岑 李长生译

年轻有为的律师威尔是佐治亚州资深参议员卡尔的得力助手。他得到参议员的许诺，在4年后全力助他竞选参议员。正当一切有条不紊地顺利进行时，年迈的卡尔突然中风瘫痪了。一时间，席位的空缺使得野心勃勃的政治家们虎视眈眈。威尔受参议员重托，决定提前参加竞选。名微力薄的他首先遇到了资金的短缺问题，继而竞选助手因同性恋情结自杀身亡，而威尔相处多年的女友因事业关系不能公开，于是谣言四起攻击不断。一桩涉及种族歧视的谋杀案又使威尔受到宗教狂热分子的敌视。身负各方压力的威尔在亲友们的全力支持下，历经情感危机、无端中伤、种族矛盾、杀手追杀等考验，体会了政治上的尔虞我诈、不择手段，最终以刚正不阿的品质当选为国会参议员，获得了幸福的爱情。

## 绿色贝雷帽

[美国]威廉·肯尼迪著 黄祿善译

美国一军事基地的特种军校内,特种兵学员正接受着残酷艰苦的训练,而军校的教官们正描绘着壮大特种部队的蓝图。这时,基地上发生了一系列爆炸及饮水中毒事件,甚至有人将从萨尔瓦多前来参观学习的高级军官绑在了触电器上百般折磨。所有的线索都指向一位从萨尔瓦多移民来的学员。他为何要置整个军事基地于危险之中,是残忍的天性吗?然而就是他,放弃了出逃的良机,为救一位迷路后垂危的同伴,毅然背着他回到了基地。那么,美国特种部队究竟在萨尔瓦多对他、他的亲人、他的同胞做了些什么?在全球又担任了什么样的角色呢?为了维护真正的军人荣誉和正义,军校学员们展开了一场巧妙的劫人行动……

## 致命的治疗

[美国]罗宾·科克著 王虎 余兴基 王凡译

经过漫长的医学院学习实习期,戴维与安吉拉带着身患先天性绝症的8岁女儿来到小镇巴特莱特安家。当地医疗机构提供的优厚条件和人们的热情令他们感到美好的生活真的开始了。然而危险正在步步逼近。他们新家的地下室发现了前任院长的尸体,安吉拉对当地警方无动于衷的态度频频提出抗议,结果自己在停车场遭所谓强奸犯的袭击;戴维的一些危重病人住院后接连不明原因地快速死亡,而他抢救病人的努力竟遭医院反对;小女儿因病也住进医院,造成了那些病人死亡的魔爪也正在伸向她……

## 交易场

[英国]迈克尔·里德帕思著 侯萍 闻炜 李平译

本篇是迈克尔·里德帕思1995年出版的处女作。

在英国伦敦的德琼投资管理股份有限公司里,昔日的奥林匹克

克长跑铜牌得主保罗·默里在担任欧洲债券交易员仅半年的时间里，便以自己的勤奋努力和出众才华赢得了上司的赏识和客户的信赖。正当他躊躇满志，准备在证券交易市场大展宏图之际，在一次交易中，他偶然发现了一桩跨国集资舞弊案，导致了德球公司一笔巨额资金的流失。他决定将此事禀报上司汉密尔顿先生，而就在这时，他的同事和好友蔡特小姐却神秘地遭人暗杀。他顿觉此案的严重与复杂。但为了伸张正义，查明杀人元凶，揭露舞弊阴谋，他毅然决然地开始了艰难的明查暗访，掌握了许多确凿的证据，因而，他也成了舞弊案阴谋团伙的追杀目标，险遭毒手。但他不畏艰险，在同事和朋友的支持和帮助下，终于将一个跨国投机团伙暴露在光天化日之下。

## 欺骗之网

[美国]玛丽·索勒著 韩忠华译

德国著名的网球选手麦克斯，不顾妻子索妮娅的竭力劝阻，只身叛逃美国。21年后，麦克斯成为一各出色的网球教练。在这段漫长的网球生涯中，他收养了父母双亡的教女玛丽莎，并把她抚育成人。麦克斯的高徒、优秀的网球选手尼克与玛丽莎同住在麦克斯家里，两人亲如兄妹。不料，另一名网球选手卡尔闯入了三人的生活，也成为麦克斯的徒弟。原来，卡尔是索妮娅派来帮助其向麦克斯实施报复计划的。索妮娅对卡尔说，她将派杀手在美国网球公开赛的表彰仪式上刺杀尼克，然后嫁祸于麦克斯。表彰仪式开始了，警方派来的数十名侦探盯住体育场的每个角落，却始终不见杀手的影子。突然，枪声响了，尼克应声而倒。这一枪是谁打的呢？警方又是如何得知刺杀阴谋的呢？卡尔究竟是什么人呢？……

## 黑品官

[德国]H. G. 孔萨利克著 华宗德 常克强 徐晓英译

拉特诺夫是德国著名的民族学家，在中国南方少数民族地区考察时，与女翻译丽云产生了恋情。香港黑社会组织胁迫拉特诺夫为其服务，否则将对丽云下毒手。他被迫从命，代他们向德国的中餐馆定期收取“保护费”。后来丽云来到德国，拉特诺夫巧妙地利用香港黑社会和俄国黑社会之间的矛盾，同她偷偷地逃出德国，并向警方密告。警方采取行动，一举摧毁了在德国的两个黑社会组织。

## 血浆黑手

[德国]H. G. 孔萨利克著 洪天富译

德国 ACS 财团部门经理迪特在外地的一次会议中突然昏倒，乘公司专机返回之后不知去向。第二天早晨，迪特家的女佣发现迪特一家三口在各自的床上饮弹身亡。《新信使报》记者利欧决定调查此案的内幕。他经过多方努力，排除了种种干扰，查明了一家血浆公司骇人听闻的罪恶行径。

## 小人物，大英雄

[美国]莱昂纳·弗莱彻著 叶水心译

由影帝达斯汀·霍夫曼主演的《英雄》一片，是好莱坞最为成功的影片之一。根据这部电影，美国作家弗莱彻写成了电影小说《小人物，大英雄》。该书塑造了美国社会的两个下层人物形象，即所谓的小人物柏尼和强恩。虽然他们的生活不尽人意，他们自己也有着这样那样的缺点，有时甚至令人难以容忍，但在关键时刻，他们却现出令别人，甚至令他们自己都感到惊讶的闪光点，成为活生生的英雄。小说语言诙谐调侃，通篇一气呵成，可读性强。

## 末代教父

[美国]马里奥·普佐著 孙致礼等译

克莱里库齐奥家族为了一统天下，在与自己的亲家圣迪奥家族的争斗中大开杀戒，取得了胜利。族长为了使自己的经营合法，不惜重金贿赂政客绅士、警察侦探，并用暗杀手段，排除异己，扩充了实力。然而，他的外孙丹特却具有圣迪奥家族的反骨，杀死了表舅——克莱里库齐奥家族的铁榔头皮皮。皮皮的儿子克罗斯为父报仇，与丹特作了殊死搏斗……族长在这内讧中奄奄一息，可他巧妙策划的方案却达到了纯洁家族、脱离黑社会的目的。该小说故事情节曲折，内容涉猎广泛，残杀中夹杂着人情味，鲁莽中显现着机智，使读者欲罢不能。

## 紧急传染

[美国]罗宾·科克著 何文安译

纽约市接二连三出现罕见的恶性传染病，先是鼠疫，接着是兔热病、落基山斑疹热和肺炎，等等，患者和医务人员接连死亡。传媒轰动，医院遮掩搪塞，专家众说纷纭。小说主人公杰克感觉在这一系列恶性传染的背后疑点甚多，这位“侦探大夫”力排众议，不顾个人安危，顶住上司的压力和来自黑社会的威胁，多次赶赴现场调查。他的行动却受到几乎所有人的怀疑、反对，三次险遭谋杀。杰克在完全出乎意料的情况下查清了事件幕后主使人，案情大白于天下。

## 夜访吸血鬼

[美国]安妮·赖斯著 姜秋霞 魏向清 张沂昀译

路易在失去了弟弟之后因自责而欲了却残生，这时一个吸血鬼走近了他……作为吸血鬼而新生的路易为了探求这一新生命的奥秘，从新奥尔良到东欧，又来到了巴黎，其间经历了惊心动魄的



历险,以及矛盾缠绵的爱恨。

本书是美国著名畅销作家安妮·赖斯的代表作,吸血鬼系列中的第一部,围绕着路易的种种经历,塑造了莱斯特、克劳迪娅、阿尔芒等各具特色的吸血鬼形象,从一个崭新的角度剖析了人性的善恶。小说故事性强,描写细腻,向读者展示了一个奇特而又似曾相识的世界,感受到吸血鬼的情感,并由此引出百般回味。

## 我在黑手党的秘密生涯

[美国]约瑟夫·D. 皮斯托尼著 古绪满 王文华译

这是一部故事情节精彩惊险、充分暴露美国黑手党腐朽残暴的畅销书。作者是美国联邦调查局隐秘特工约瑟夫·D. 皮斯托尼。为了深入侦破黑手党贩毒、抢劫、杀人,危害社会治安和人民生命财产的滔天罪行,他曾化名为多尼·布拉斯柯,逐渐打入黑手党的上层领导集团,并取得充分信任,成为重要党徒,花了6年的时间、忍受6次隐蔽迁家的痛苦,终于取得大量有关黑手党家族及其罪行的第一手资料,为日后的侦破工作立下了汗马功劳。

## 刚果惊魂

[美国]迈克尔·克莱顿著 郭鸿 张永喜 孙健译

《刚果惊魂》是被誉为悬念大师的迈克尔·克莱顿于1980年推出的长篇小说,在当时就受到高度评价,被认为是悬念迭出、扣人心弦、令人叫绝的佳作。该书叙述了一支美国考察队前往刚果维龙加地区传说中的所罗门国王的钻石矿——失落的津吉城实地探险的经历,书中有关非洲丛林、火山的描写使人身临其境,有关电脑、激光等高科技知识方面的描述使人大开眼界,而那只会“说话”的大猩猩更是活灵活现,让人信以为真。